

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Státuit ei Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

*Kyrie* – Heinrich Isaac: XIV. Missa Paschale (II)

*Graduale* – **Ecce sacérdos magnus** (Graduale Pataviense, fol. 158v)

*Alleluia* – **Iurávit Dóminus** (Choralis Constantinus III.)

*Offertorium* – **Veritas mea** (Graduale Pataviense, fol. 161)

*Sanctus* – Heinrich Isaac: XIV. Missa Paschale (II)

*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: XIV. Missa Paschale (II)

*Communio* – Heinrich Isaac: **Beátus servus** (Choralis Constantinus III.)

*Exitus* – Jacob Obrecht: **Benedicámus in laude**

## Translatio Nicolai episcopi

### *Introitus*

Státuit ei Dóminus testaméntum pacis, et príncipem fecit eum ut sit illi sacerdotiú dignitas in ætérnum.

Ps. Mísericórdias Dómini in ætérnum cantábo.

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto sicut erat in príncípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

### *Kyrie, eléison.*

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

### *Graduale*

Ecce sacérdos magnus, qui in diébus suis plácuít Deo. V) Non est invéntus símílis illi, qui conserváret legem Excélsi.



Alle - lú - ia

V) Iurávit Dóminus et non pænitébit eum tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

### *Offertorium*

Veritas mea et mísericórdia mea cum ípso: et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

*Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth.*

Plení sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine

Dómini.

Hosánna in excélsis.

## Szent Miklós püspök átvitele

Belvárosi Szt. Mihály templom (2009. július 9., 16.00)

### *Introitus*

Vele a békesség szövetségét kötötte az Úr, hogy ő lesz fejedelme, hogy őt és ivadékát illesse a főpapi méltóság mindörökre.

Ps. Az Úr irgalmasságait örökké éneklek.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

### *Uram, irgalmazz!*

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

### *Graduale*

Íme a főpap, ki életének napjaiban tetszett az Istennek. V) Nem akadt hozzá hasonló, ki úgy megtartotta a Fölséges törvényét.

V) Megesküdött az Úr és nem bánja meg: Pap vagy te mindörökké, Melchisedek rendje szerint.

### *Offertorium*

Vele lesz hűségem és kegyelmem, és fölemelkedik a szarva nevemben.

*Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene.*

Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.

Hozsanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

Hozsanna a magasságban.

## Translation of St. Nicholas Bishop

Saint Micheal's Church (9. July, 2009. at 4.00PM)

### *Introitus*

The Lord established a covenant of peace with him, and made him a prince, that the dignity of priesthood should be his forever.

Ps. The mercies of the Lord I will sing for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

### *Lord, have mercy.*

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

### *Graduale*

Behold a great priest, who in his days pleased God. V) There was not found the like to him in glory, who kept the law of the most High.

V) The Lord sware, and will not repent: Thou art a priest for ever after the order of Melchisedech.

### *Offertorium*

My truth also and my mercy shall be with him: and in my Name shall his horn be exalted.

*Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory.*

Hosanna in the highest.

Blessed is He Who comes in the Name of the Lord.

Hosanna in the highest.

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:*  
miserere nobis.  
*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:*  
miserere nobis.  
*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:*  
dona nobis pacem.

*Communio*

Beátus servus, quem, cum vénerit  
Dóminus, invénerit vigilántem: amen  
dico vobis, super ómnia bona sua  
constítuet eum.

*Exsultáte, justí, in Dómino: rectos decet  
collaudátio.*

*Confitémini Dómino in cithara: in psaltério  
decem chordárum psállite illi.*

*Cantáte et cánticum novum: bene psállite et in  
vociferatióne.*

*Quia rectum est verbum Dómini, et ómnia ópera  
eius in fide.*

*Diligít misericórdiam et iudícium: misericórdia  
Dómini plena est terra.*

*Beata gens, cuius est Dóminus, Deus eius:  
pópulus, quem elégít in hereditátem sibi.*

*De caelo respéxit Dóminus: vidit omnes filios  
hóminum.*

*De preparáto habitáculo suo respéxit super  
omnes, qui hábitant terram.*

*Ecce, óculi Dómini super metuéntes eum: et in  
eis, qui sperant super misericórdia eius.*

*Ut éruat a morte ánimas eórum: et alat eos in  
fame.*

*Anima nostra sústinet Dóminum: quóniam  
adiútor et protéctor noster est.*

*Quia in eo latábitur cor nostrum: et in nómine  
sancto eius sperávimus.*

*Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos:  
quemádmódu sperávimus in te.*

*Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto sicut erat  
in princípío et nunc et semper et in saecula  
saeculórum. Amen.*

*Motetta*

Benedicámus in laude Iesu, qui sue matri  
Mariæ benedíxit in aeternum Dómine.

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:*  
irgalmazz nekünk.

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:*  
irgalmazz nekünk.

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:*  
adj nekünk békét.

*Communio*

Boldog az a szolgálta, kit mikor ura  
eljövend, ébren talál. Bizony mondom  
nektek, hogy minden vagyona fölé rendeli  
őt.

*Örvendezetek igazak, az Úrban: az  
igazakhoz illik a dicséret!*

*Magasztaljátok az Urat citerával, a tízhúrú  
hárfákkal zengjétek neki.*

*Énekeljétek neki új éneket, jól énekeljétek neki  
örömkialtással.*

*Mert igaz az Úrnak beszéde, és minden  
cselekedete hűséggel teljes.*

*Szereti az igazságot és az igaz ítéletet, az Úr  
irgalmassága betölti a földet.*

*Boldog nemzetiség, akinek az Úr az Istene, a  
nép akit örökségül választott magának.*

*Letekint az Úr a mennyből, és látja mind az  
emberek fiait.*

*Az ő erősséges lakóhelyéből rátekint  
mindenekre, kik a földet lakják.*

*Íme, az Úr szemé azokon, kik őt félik,  
azokon, kik az ő irgalmasságában bíznak.*

*Hogy megmentse a haláltól lelküket, és ébínség  
idején táplálja őket.*

*A mi lelkünk az Urat várja, mert őa mi  
segítőnk és oltalmazónk.*

*Mert óbenne vígád a mi szívünk, és az ő szent  
névén bíznunk.*

*Legyen a te irgalmasságod, Uram, mirajtunk,  
amint tebenn bíznunk.*

*Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek  
Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és  
mindenkor és mindörökkön örökké. Amen.*

*Motetta*

*Lamb of God, Who take away the sins of  
the world, have mercy on us.*

*Lamb of God, Who take away the sins of  
the world, have mercy on us.*

*Lamb of God, Who take away the sins of  
the world, grant us peace.*

*Communio*

Blessed the servant whom the Lord finds  
waiting when he cometh: amen, I say  
unto you, he shall give him charge of all  
his possessions.

*Rejoice in the Lord, O ye righteous: for it  
becometh well the just to be thankful.*

*Praise the Lord with harp: sing praises unto him  
with the lute, and instrument of ten strings.*

*Sing unto the Lord a new song: sing praises  
lustily unto him with a good courage.*

*For the word of the Lord is true: and all his  
works are faithful.*

*He loveth righteousness and judgement: the earth  
is full of the goodness of the Lord.*

*Blessed are the people, whose God is the Lord  
Jehovah: and blessed are the folk, that he hath  
chosen to him to be his inheritance.*

*The Lord looked down from heaven, and beheld  
all the children of men: from the habitation of his  
dwelling he considereth all them that dwell on the  
earth.*

*He fashioneth all the hearts of them: and  
understandeth all their works.*

*To deliver their soul from death: and to feed  
them in the time of dearth.*

*Our soul hath patiently tarried for the Lord: for  
he is our help and our shield.*

*For our heart shall rejoice in him: because we  
have hoped in his holy Name.*

*Let thy merciful kindness, O Lord, be upon us:  
like as we do put our trust in thee.*

*Glory be to the Father, and to the Son, and to  
the Holy Ghost. As it was in the beginning, is  
now, and ever shall be, world without end.*

*Amen.*

*Motetta*

Let us bless Jesus (trope: in praise, who  
blessed his mother Mary forever) the  
Lord.

# C O R V I N A C O N S O R T

*w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u*

**Opicz József, Draskóczy Balázs, Kalmanovits Zoltán, Demjén András**